



文言文助读

知识出版社

文 言 文 助 读

王 静 文 编 著

知 识 出 版 社

文言文阅读

王静雯 编著

知识出版社出版

(北京安定门外外馆东街甲1号)

新华书店北京发行所发行 文字六〇三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6.75 字数 142千字

1986年9月第1版 1986年9月第1次印刷

印数：1-57,000

统一书号：7214·61 定价：1.10元

说 明

本书内容选自先秦至晚清历代文言文作品共计二十七篇，这些作品都是历代文学家的代表作。作者对每篇文章都作了解题注释，并将原文翻译成了现代汉语。为了帮助读者能全面的理解掌握作品内容，在每篇译文的后边附有本篇的思考和练习题目。另外，还附有文学常识一览表。

本书内容比较丰富，力求译文准确、注释简炼。主要供广大文言文教师和文言文爱好者学习、参考使用。在编写过程中参考了一些专家、学者的注释译本，受益不浅。在这里难以一一注明，统并致谢。由于作者水平所限，书中难免有错误和疏漏之处，恳切希望广大读者批评指正。

王 静 文

目 录

唐诗二首

行路难 李 白 (1)

兵车行 杜 甫 (4)

宋词二首

雨霖铃 柳 永 (10)

扬州慢 姜 夔 (12)

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐 《论 语》 (15)

齐桓晋文之事 《孟 子》 (22)

秦晋殽之战 《左 传》 (37)

伶官传序 欧阳修 (47)

过小孤山大孤山 陆 游 (53)

项脊轩志 归有光 (60)

报刘一文书 宗 臣 (67)

复庵记 顾炎武 (74)

治平篇 洪亮吉 (81)

《黄花岗七十二烈士事略》序 孙 文 (90)

诗二首

归园田居 陶渊明 (99)

饮酒 陶渊明 (102)

涉江	屈 原 (103)
荆轲刺秦王	《战国策》 (109)
屈原列传	司马迁 (123)
谏太宗十思疏	魏 征 (136)
柳毅传	李朝威 (142)
原毁	韩 愈 (156)
教战守策	苏 轼 (162)
祭妹文	袁 枚 (172)
察变	《天演论》 (182)
触耆说赵太后	《战国策》 (191)
前赤壁赋	苏 轼 (197)
附录 古典文学常识一览表	(204)

唐 诗 二 首

行 路 难

本诗选自《李太白全集》。作者李白(公元701—762年),字太白,号青莲居士,祖籍陇西成纪(今甘肃省天水县附近)人,生于西域碎叶(今苏联托克马克,当时属唐代安西都护府)。李白约在五岁时随父到绵州(今四川绵阳县)所属彰明县青莲乡居住。早年在蜀中就学,年轻时轻财任侠,爱好骑射,善作诗赋,当时人说他“少有逸才,志气宏大,飘然有超世之心”。二十五岁时离开家乡,漫游长江流域,他只身游历洞庭湖、湘水、金陵、扬州等地,后到安陆(今湖北安陆)留居,并在此地娶了退休宰相许圜师的孙女为妻。开元十八年(公元730年),第一次赴长安,靠自己的才华和许家的旧势力,结识唐玄宗妹子玉真公主、贺知章、崔宗之等人。贺知章看了他写的诗歌赞赏道:“此天上谪仙人也!”但他在长安并未谋取到功名,于是在次年五月离开长安回到安陆。天宝元年的冬天,因友人吴筠推荐,被唐玄宗召入长安,供奉翰林。虽然他名动一时,但并未得到施展。尤其是他那种笑傲王侯的态度,大大引起了封建权贵的不满。其中高力士和杨贵妃经常在玄宗耳边说李白的坏话。因此,玄宗对李白也逐渐冷漠下来。在这种情况下,

李白在朝廷里难以存身，只好主动上书玄宗，要求离去，玄宗也不挽留，于是在天宝三年（公元744年）春天离开长安。《行路难》正表达了作者此时的心情。

天宝十四年（公元755年）安史乱起，次年李白正隐居庐山，唐肃宗（李亨）的弟弟永王李璘起兵征讨安史叛乱，这又激起李白报效国家建立功业的雄心，于是应征聘做永王的幕僚。后永王因受肃宗疑忌而被消灭，李白也因此获罪，受到流放夜郎的处分。幸而走到半路就遇到大赦而回，这年他五十九岁。此后就过上了贫病凄凉的暮年生活。肃宗宝应元年（公元762年）十一月，这位浪漫主义大诗人死在安徽省当涂县他的族叔李阳冰家里。

李白的一生，大部分时间处在中国封建社会极盛时期，他的诗歌反映了盛唐时代风貌，体现了乐观向上、朝气蓬勃的进取精神，反映了关心现实和人民疾苦，尤其突出地表现了对权贵的傲岸不屈、对封建制度的强烈反抗精神。李白还写了不少描写祖国雄伟壮丽山川的诗篇。

李白的诗歌感情奔放，豪迈不羁，善于想象夸张，恣意挥洒，构成了独特的艺术风格，达到了我国浪漫主义诗歌的高峰。他的诗篇，脍炙人口，千古流传，成为祖国人民的宝贵精神财富。著有《李太白集》。

《行路难》是汉魏乐府杂曲歌名，内容多写世路艰难及离别悲伤之意。李白用这个古乐府为题写的《行路难》共有三首，是他被迫离开长安时写的，这里选的是第一首。作者通过这首抒情诗，表达了自己遭受打击之后抑郁不平，闷闷不乐的思

想感情，反映了他为追求理想而顽强斗争的精神和强烈的自信心。

〔原文〕

金樽清酒斗十千^{〔1〕}，玉盘珍羞^{〔2〕}直万钱。停杯投箸^{〔3〕}不能食，拔剑四顾心茫然^{〔4〕}。欲渡黄河冰塞川^{〔5〕}，将登太行^{〔6〕}雪满山。闲来垂钓^{〔7〕}碧溪上，忽复乘舟梦日边^{〔8〕}。行路难！行路难！多歧路，今安在^{〔9〕}？长风破浪^{〔10〕}会有时，直挂云帆济沧海^{〔11〕}。

〔注释〕

〔1〕金樽清酒斗十千：金樽里装的是一斗价值十千钱的美酒。金樽，金属制的酒杯。清酒，美酒。十千，十千钱，即万钱，形容美酒价高。
〔2〕珍羞：珍贵的菜肴。羞同“馐”。〔3〕箸：也写作“筴”，筷子。〔4〕茫然：迷惘的样子。〔5〕川：河流，这里指黄河。〔6〕太行：指太行山脉，在今山西、河南、河北三省边界。〔7〕垂钓：相传吕尚曾经在磻（pán）溪（现在陕西省宝鸡市东南）垂钓，后来遇西伯姬昌（他儿子姬发灭商后，追谥他为文王），得到重用。钓，钓丝。〔8〕梦日边：作官任职。相传商初大臣伊尹将要受汤王的聘时，曾梦见自己乘船在日月旁边经过。〔9〕多歧路，今安在：世上道路艰难，我今置身何处，意思是找不到应该走的路。〔10〕长风破浪：表示志在四方。《宋书·宗慤（què）传》，记载，南朝宋宗慤少年时，叔父宗炳问他的志向，他回答说：“愿乘长风破万里浪。”〔11〕济沧海：渡过大海。济，渡过。

〔译文〕

金杯里斟满了这名贵的美酒，
玉盘里盛上了那值钱的珍馐。

放下酒杯扔掉竹筷不能痛饮，
手拿宝剑凭栏远眺心中烦忧。
想要渡过黄河怎奈冰塞河流，
将要攀登太行可恨雪满山头。
遥想吕尚曾垂钓磻溪等拜相，
那伊尹在梦中也曾梦见日头。
行路艰难！行路艰难！歧路太多，现今怎么办？
总有一天我能乘长风破恶浪，
扬起高帆横渡大海浪迹九州。

兵 车 行

本诗选自《杜少陵集详注》。作者杜甫(公元712—770年)，字子美，祖籍襄阳(今湖北襄阳)，曾祖迁居河南巩县，杜甫就出生在这里。杜甫少年才智出众，七岁会写诗，九岁能写大字，十四岁能与当时文士相酬唱。二十岁以后南游吴越，二十四岁自吴越归来，应试落第。此后又在齐、鲁、燕、赵一带漫游。天宝三年(公元744年)春，在洛阳与李白、高适相识，一起游历梁、宋，相与豪饮，十分得意。天宝六年(公元747年)，在长安再次应试落第。自此以后他在长安困居近十年，曾多次向达官贵人投递诗篇，几求引进，都毫无结果。在天宝十四年(公元755年)，他四十四岁时才得到看管兵甲器仗这样一个小官位。

长安十年的饥寒处境，使他对社会现实有了进一步认识，目睹广大人民的苦难生活，使他深深地感到了唐朝上层统治集团的腐败无能。这段经历给他的诗歌创作开拓了一个新的

境界，成为他走上现实主义道路的新起点，使他从个人的感伤忧愤中扩充到广阔的社会现实中来，接触到当时的阶级矛盾和阶级斗争，表达了人民的要求。公元755年安史叛军攻陷了洛阳、长安，公元756年杜甫携家逃难，留居在郾(fū)州羌村。肃宗给他一个左拾遗的官职。

乾元二年(公元759年)，关内大旱，他弃官携家西去，入蜀到成都。经过两年的辛苦经营，在成都浣花溪筑草堂，生活暂得安定。不久，又携家眷离蜀东去，到夔州，居两年。大历三年(公元768年)，他离开夔州飘泊于江陵、公安……。大历五年冬天，病死在湘江的一条小船上。

杜甫所处的时代，正是唐朝由繁荣到衰败，由统一到分裂的大动荡时期。他经历了许许多多的苦难，这使他在思想感情上接近了人民，从而能够深刻地反映那个时代，那个社会的现实，成为我国人民最爱戴的诗人之一，千百年来被尊为“诗圣”，他的诗则被公认为是“诗史”。尤其他的那些热爱祖国，热爱人民的优秀作品，世代代流传在人民的口头上，成为祖国人民的宝贵精神财富。他的作品编为《杜工部集》，其中有诗歌一千四百多首。

《兵车行》作于天宝十年(公元751年)。天宝初年，以唐玄宗为首的统治集团，靠他充实的国力，不断向周围少数民族发动扩边战争。公元751年4月，剑南节度使鲜于仲通征伐南诏，大败，杨国忠掩盖真相，反说他有功，再募兵补充军力。人民不肯应募，杨国忠捕人从军。作者把在咸阳桥边亲见的唐军出发的情况写在这首诗里。通过出征送别的悲惨场面和

征人声声泪、字字血的控诉，反映出唐朝扩边战争给人民带来的苦难，有力地揭露了当时统治者穷兵黩武的罪恶，也表达了作者忧国忧民的思想情怀。“行”，是古乐府歌曲的一种。

〔原文〕

车辚辚〔1〕，马萧萧〔2〕，行人〔3〕弓箭各在腰。耶娘〔4〕妻子走相送，尘埃不见咸阳桥〔5〕。牵衣顿足拦道哭，哭声直上干〔6〕云霄。

道旁过者问行人，行人但云点行频。或从十五北防河〔7〕，便至四十西营田〔8〕，去时里正与裹头〔9〕，归来头白还戍边。边庭流血成海水，武皇开边〔10〕意未已。君不闻，汉家山东二百州〔11〕，千村万落生荆杞？纵有健妇把锄犁〔12〕，禾生陇亩无东西〔13〕。况复秦兵〔14〕耐苦战，被驱不异犬与鸡！

长者虽有问，役夫敢申恨？且如今年冬，未休关西卒〔15〕。县官急索租，租税从何出？信知生男恶，反是生女好，生女犹得嫁比邻，生男埋没随百草。君不见，青海头〔16〕，古来白骨无人收。新鬼烦冤〔17〕旧鬼哭，天阴雨湿声啾啾〔18〕！

〔注释〕

〔1〕辚辚(lín lín)：车行声。〔2〕萧萧：马鸣声。《诗经》：“萧萧马

鸣。”〔3〕行人：从军出征的人，这里指咸阳桥边出征的唐军。下文“点行”，就是按名抽丁出征的意思。〔4〕耶娘：同爷娘。耶，通“爷”。〔5〕咸阳桥：在唐朝都城长安北面（现在陕西省咸阳市西南），跨渭水上，通往咸阳大道。〔6〕干：冲犯。〔7〕防河：防守黄河（以西）。玄宗时，经常征调大批兵力，驻扎河西（今甘肃、宁夏一带），以御吐蕃，称“防河”。〔8〕营田：屯田。驻守边地的兵卒从事垦荒工作，平时种田，战时作战，叫做“营田”。〔9〕里正与裹头：里正为他包头巾。里正，唐朝制度，百户为一里，设里正一人。裹头，古时以皂罗三尺做头巾，裹在头上，称为“裹头”。年纪小，包上头巾就算成年了。〔10〕武皇开边：汉武帝用武力开辟边疆。这里用汉武帝来影射唐玄宗。乐府歌曲指责时事时往往借用前朝的典故。下文汉家也是这样用法。〔11〕山东二百州：华山以东二百个州。“二百”，形容地区之大。〔12〕把锄犁：握着锄和犁，指耕作。把，持、握，动词。〔13〕无东西：庄稼不成行，不成陇。〔14〕秦兵：关中兵，这里指前面所说的“行人”。下文“役夫”就是“行人”的自称。〔15〕且如今年冬，未休关西卒：就象今年冬天，关西的兵也不得休息（天宝九年，唐军有攻吐蕃的战役）。今年冬，最近这一年的冬天。关西卒，从函谷关以西抽调的兵。〔16〕青海头：青海边上。唐军屡次在青海附近同吐蕃作战，伤亡很多。〔17〕烦冤：愁苦冤屈。〔18〕啾啾：想象中的鬼的呜咽声。

〔译文〕

战车隆隆，

战马长嘶，

出征士兵个个弓箭悬挂在腰。

爹娘妻儿跟着来送行，

飞扬的尘土使人望不见咸阳桥。

亲人们牵衣跺脚拦道痛哭，

哭声冲上九天云霄。

道旁行人问出征士兵什么原因，
士兵说强迫应征实在太频，
十五岁就去黄河防守，
四十岁又去西北军垦。
出家时里长亲手为我裹头巾，
头白时刚复员又征去边境。
边疆上战士流血如海水，
而明皇开拓边界野心无尽。
您没听说华山以东二百州，
千万个村庄荒芜冷落的情景？
地里纵然有健壮的妇女来耕种，
庄稼长得不成陇很少收成。
何况秦兵又能经受苦战，
所以被驱赶到战场就象犬和鸡。

您老虽然向我询问，
我们当兵的怎么敢申诉怨恨？
象今年的冬天，
调到关西的士兵还在战场拼命，
县官就向下面紧逼交税催租金，
这样年头我们租税从哪里来，
这才明白生男孩会遭祸害，
不如生个女孩好，

生女可能嫁到街坊邻近，
生男却难免战死埋到野地。
您没看见那青海尽头，
自古来战士白骨无人收
无数新鬼喊冤旧鬼低声哭，
阴雨日哭声一片诉冤愁！

思考和练习

一、《行路难》这首诗里用了“垂钓”“乘舟”和“乘风破浪”这些典故，应怎样理解？它表达了作者怎样的心情？

二、《兵车行》从作者亲见的情景写起，但这首诗的深刻含义并不限于反映眼前所见的事。试说明它揭露了怎样的社会现实，作者对这样的社会现实持怎样的态度？

三、《兵车行》是一首叙事诗，主要内容是通过路旁观者和役夫的对话表现的。试用现代汉语改写成一个小故事。

四、背诵这两首诗。

五、阅读下面这首五言乐府古诗，并仔细体会当时战争给人民带来的苦难。

新安吏

客行新安道，喧呼闻点兵。借问新安吏，县小更无丁。府帖昨夜下，次选中男行。中男绝短小，何以守王城。肥男有母送，瘦男独伶仃(pīng)。白水暮东流，青山犹哭声。莫自使眼枯，收汝泪纵横。眼枯即见骨，天地终无情。我军取相州，日夕望其平。岂意贼难料，归军星散营。就粮近故垒，练卒依旧京。掘壕不到水，牧马役亦轻。况乃王师顺，抚养甚分明。送行勿

泣血。仆射(yè)如父兄。

宋词二首

雨霖铃

本词选自《全宋词》。作者柳永(约公元987—约1053年)，字耆卿，原名三变，宋朝崇安(现在福建省崇安县)人。柳永屡试不第，晚年才中进士，官至屯田员外郎，故世称柳屯田。他仕途坎坷，冷淡功名，以“白衣卿相”自居。柳永是一位著名的词人，他的词主要内容是反映中下层市民和城市繁华景象的。但是他的作品内容庸俗，没有什么价值。他是第一个创造慢词的人，他通晓音律，又善于运用民间生动活泼的语言和铺叙的手法，把写景、叙事、抒情融为一体，词的语言流畅，感情真切，使慢词发展成为与小令双峰并峙的成熟的文学形式。所以，柳词流传很广，所谓“凡有井水饮处，即能歌柳词”。有《乐章集》。《雨霖铃》是柳永的代表作之一，也是宋金十大名曲之一。他在这首词中以冷落秋景为衬托，渲染了惜别伤感之情，全词的情调显得伤感低沉。《雨霖铃》，也写作《雨淋铃》，词牌名。

〔原文〕

寒蝉凄切，对长亭晚〔1〕，骤雨初歇。都门帐饮〔2〕无绪，留恋处兰舟〔3〕催发。执手相看泪眼，竟无语凝噎〔4〕。念去去〔5〕千里烟波，暮霭沈沈〔6〕楚天〔7〕阔。

多情自古伤离别，更那堪冷落清秋节〔8〕！今宵酒

醒何处？杨柳岸晓风残月。此去经年〔9〕，应是良辰好景虚设。便纵有千种风情〔10〕，更与何人说！

〔注释〕

〔1〕对长亭晚：面对着长亭，正是傍晚的时候。长亭，古代大道上每十里设有亭子，供行人休息，人们常在这里送别。〔2〕都门帐饮：在京城门外设帐饯别。帐饮，在郊外搭起帐篷设宴饯行。帐，指在郊野临时搭起的篷帐。〔3〕兰舟：相传鲁班刻木兰树为舟（见《述异记》），后用作舟船的美称。〔4〕凝噎：嗓子被气憋住，哭不出声，说不出话。〔5〕去去：重复言之，往前走了又走，借以表示行程之远。〔6〕沈沈：深沉。沈，同“沉”。〔7〕楚天：楚地的天空（战国时楚国很大，包括湖北、湖南、安徽、江苏、浙江等地），这里泛指南方天空。〔8〕清秋节：冷落凄凉的秋天时节。〔9〕经年：一年又一年。〔10〕便纵有千种风情，就算是有多少风情。风情，深情蜜意。

〔译文〕

秋后的知了叫得凄凉又急促，当骤雨初晴的时候，对着送别的长亭，天色已经傍晚。我们在京城郊外的帐篷里喝着酒，都没有好情绪，正恋恋不舍，船要开了，催我马上出发。我们握着手，互相看着含泪的眼睛，千言万语塞喉头，竟然连一句话也说不出来。想到这回到南方去，路途是多么遥远，抬头一看，那夜雾迷漫的楚天竟是一望无边。自古以来，多情的人都为离别而伤悲，尤其在这冷落凄凉的秋天，不知今夜酒醒来，我该是到了什么地方？想必是杨树和柳树的河岸，清凉的晨风吹过来，天边挂着半轮残缺的月亮。这样长年分别下去，就算遇到好日子，好风晨，也是白白地过去。我即使有无限的